

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2005

Utgiven i Helsingfors den 20 juli 2005

Nr 540—546

INNEHÅLL

Nr		Sidan
540	Lag om verkställighet i Europeiska unionen av frysningsbeslut av egendom eller bevismaterial	3259
541	Lag om ändring av tvångsmedelslagen	3266
542	Lag om ändring av 13 § i lagen om internationellt samarbete vid verkställighet av vissa straffrättsliga påföljder	3268
543	Lag om ändring av 24 och 27 § i lagen om samarbete mellan Finland och de övriga nordiska länderna vid verkställighet av domar i brottmål	3269
544	Lag om ändring av lagen om en förteckning över handelsfartyg i utrikesfart	3270
545	Republikens presidents förordning om sättande i kraft av avtalet med Folkrepubliken Kina om ekonomiskt, industriellt och tekniskt samarbete	3272
546	Republikens presidents förordning om sättande i kraft av det andra tilläggsprotokollet till avtalet mellan de stater som är parter i Nordatlantiska fördraget och de andra stater som deltar i partnerskap för fred om status för deras styrkor samt om ikraftträdande av lagen om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i tilläggsprotokollet	3273

Nr 540

Lag

om verkställighet i Europeiska unionen av frysningsbeslut av egendom eller bevismaterial

Given i Nådendal den 15 juli 2005

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 kap.

Allmänna bestämmelser

1 §

Tillämpningsområde

I enlighet med denna lag verkställs i Finland sådana av en rättslig myndighet i en annan medlemsstat i Europeiska unionen utfärdade frysningsbeslut som avses i rådets rambeslut om verkställighet i Europeiska unionen av frysningsbeslut av egendom eller bevismaterial (2003/577/RIF), nedan rambe-

slutet, eller översänds en finsk rättslig myndighets frysningsbeslut till en annan medlemsstat i Europeiska unionen för verkställighet.

2 §

Definition

Med frysningsbeslut avses ett beslut som utfärdats i ett brottmål av en behörig rättslig myndighet i en medlemsstat i Europeiska unionen i syfte att tillfälligt förhindra förstöring, omvandling, flyttning, överföring eller överlåtelse av sådan egendom som kan

RP 56/2005
LaUB 7/2005
RSv 84/2005

Rådets rambeslut 2003/577/RIF, EGT nr L 196, 2.8.2003, s. 45

omfattas av förverkande, har förverkats eller kan utgöra bevismaterial.

När Finland är den stat som översänder ett frysningsbeslut avses med frysningsbeslut en domstols beslut om skingringsförbud eller kvarstad enligt 3 kap. i tvångsmedelslagen (450/1987), en åklagares beslut om tillfälligt skingringsförbud eller tillfällig kvarstad enligt 3 kap. i tvångsmedelslagen och en domstols eller åklagares beslut om beslag enligt 4 kap. i tvångsmedelslagen.

2 kap.

Verkställighet i Finland av frysningsbeslut

3 §

Dubbel straffbarhet

En förutsättning för verkställighet av ett frysningsbeslut är att den gärning som gett anledning till beslutet utgör ett brott eller skulle utgöra ett brott om den hade begåtts i Finland under motsvarande förhållanden. När det gäller skatter och andra avgifter, tullar och valutatransaktioner får verkställighet av frysningsbeslutet dock inte förvägras på den grund att i lagstiftningen i Finland inte föreskrivs om samma slag av skatter eller avgifter eller att lagstiftningen i Finland inte innehåller samma slags bestämmelser om skatter och avgifter, tullar och valutatransaktioner som lagstiftningen i den stat som fattat frysningsbeslutet (*utfärdande stat*).

Även om en gärning inte skulle utgöra ett brott om den hade begåtts i Finland under motsvarande förhållanden, får verkställighet inte förvägras på denna grund, om gärningen enligt den utfärdande statens lagstiftning utgör en gärning som avses i 3 mom. och det strängaste straffet för gärningen enligt lagstiftningen i staten i fråga är ett frihetsstraff på minst tre år.

De gärningar som avses i 2 mom. är

- 1) deltagande i en kriminell organisation,
- 2) terrorism,
- 3) människohandel,
- 4) sexuellt utnyttjande av barn samt barnpornografi,
- 5) olaglig handel med narkotika och psykotropa ämnen,

6) olaglig handel med vapen, ammunition och sprängämnen,

7) korruption,

8) bedrägeri, inbegripet bedrägeri som riktar sig mot Europeiska gemenskapernas ekonomiska intressen enligt konventionen om skydd av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen (FördrS 85/2002),

9) penningtvätt,

10) penningförfalskning, inklusive förfalskning av euron,

11) IT-brottslighet,

12) miljöbrott, inbegripet olaglig handel med hotade djurarter och hotade växtarter och växtsorter,

13) hjälp till olovlig inresa och olovlig vistelse,

14) mord, grov misshandel, orsakande av svår kroppsskada,

15) olaglig handel med mänskliga organ och vävnader,

16) människorov, olaga frihetsberövande och tagande av gisslan,

17) rasism och främlingsfientlighet,

18) organiserad stöld och väpnat rån,

19) olaglig handel med kulturföremål, inbegripet antikviteter och konstverk,

20) svindleri,

21) beskyddarverksamhet och utpressning,

22) förfalskning av varor och piratkopiering,

23) förfalskning av administrativa dokument och handel med sådana förfalskningar,

24) förfalskning av betalningsmedel,

25) olaglig handel med hormonsubstanser och andra tillväxsubstanser,

26) olaglig handel med nukleära eller radioaktiva ämnen,

27) handel med stulna fordon,

28) våldtäkt,

29) mordbrand,

30) brott som omfattas av Internationella brottmålsdomstolens behörighet,

31) kapning av flygplan eller fartyg,

32) sabotage.

4 §

Andra grunder för förvägrande

Verkställighet skall förvägras, om

- 1) intyget enligt 6 § saknas eller är ofull-

ständig eller uppenbart inte motsvarar frysningens beslutet,

2) det föreligger immunitet eller privilegier som gör det omöjligt att verkställa frysningens beslutet,

3) det av uppgifterna i intyget omedelbart framgår att senare rättslig hjälp enligt 8 § inte är möjlig eftersom saken redan är slutligt avgjord i fråga om det brott som utgör grunden för frysningens beslutet (*ne bis in idem*),

4) beslut av en handling, en postförsändelse eller ett telegram inte är tillåtet enligt 4 kap. 2 eller 3 § i tvångsmedelslagen.

Med avvikelser från vad som föreskrivs i 1 mom. 1 punkten får för den utfärdande myndigheten utsättas en tidsfrist inom vilken den skall ge in eller komplettera eller korrigera intyget.

5 §

Behöriga åklagare

Behöriga att fullgöra åklagaruppgifter i samband med verkställandet av frysningens beslut är

1) häradsåklagaren inom Helsingfors tingsrätt, om egendom eller bevismaterial som avses i frysningens beslutet finns inom Helsingfors eller Kouvola hovrätts domkrets,

2) häradsåklagaren inom Kuopio tingsrätt, om egendom eller bevismaterial som avses i frysningens beslutet finns inom Östra Finlands hovrätts domkrets,

3) häradsåklagaren inom Uleåborg tingsrätt, om egendom eller bevismaterial som avses i frysningens beslutet finns inom Rovaniemi hovrätts domkrets,

4) häradsåklagaren inom Tammerfors tingsrätt, om egendom eller bevismaterial som avses i frysningens beslutet finns inom Åbo eller Vasa hovrätts domkrets.

Om egendomen eller bevismaterialet finns inom flera av de i 1 mom. 1—4 punkten avsedda domkretsarna eller om dess plats inte kan anges med säkerhet eller om det finns andra särskilda skäl, är en i 1 mom. avsedd häradsåklagare behörig oberoende av inom vilken hovrätts domkrets egendomen eller bevismaterialet som avses i frysningens beslutet finns.

Av särskilda skäl kan också någon annan

åklagare än den som avses i 1 eller 2 mom. vara behörig åklagare.

6 §

Översändande av begäran om frysning till Finland

Den behöriga rättsliga myndighet som utfärdat ett frysningens beslut (*utfärdande myndighet*) skall begära verkställighet av beslutet i Finland genom att översända beslutet eller en kopia av beslutet tillsammans med ett intyg enligt standardformuläret i bilagan till rambeslutet direkt till den behöriga åklagaren enligt 5 §. Begäran får översändas skriftligen, i form av ett elektroniskt meddelande eller på något annat sätt som gör det möjligt att lägga fram ett skriftligt bevis om begäran.

Om de handlingar som avses i 1 mom. har översänts till en annan myndighet skall denna vidaresända handlingarna till den behöriga åklagaren och underrätta den översändande myndigheten om detta.

7 §

Språk och översättningar

Intyget skall vara skrivet på finska, svenska eller engelska eller åtföljas av en översättning till något av dessa språk. Den behöriga åklagaren kan också godta intyg på något annat språk än finska, svenska eller engelska, om inte något annat hinder föreligger för godtagandet.

Den behöriga åklagaren skall se till att intyget översätts till finska eller svenska. Centrankriminalpolisen bistår vid översättning av intyget.

8 §

Begäran om rättslig hjälp efter frysning

Den översändande myndigheten skall tillsammans med begäran om frysning tillstålla åklagaren

1) en begäran om överlämnande av bevismaterialet till den utfärdande staten,

2) en begäran om verkställighet av ett beslut om förverkande, eller

3) en begäran om att egendomen skall

hållas kvar i Finland i avvaktan på en begäran som avses i 1 eller 2 punkten samt en beräknad tidpunkt för inlämnandet av begäran.

En begäran enligt 1 mom. 1 eller 2 punkten handläggs på det sätt som avtalats eller föreskrivits särskilt.

9 §

Beslut om verkställighet av frysningsbeslut

Den behöriga åklagaren beslutar om ett frysningsbeslut skall verkställas med stöd av denna lag. Åklagaren skall förordna att ett frysningsbeslut inom tillämpningsområdet för denna lag verkställs i den ordning som föreskrivs om skingringsförbud och kvarstad eller beslag, om inte åklagaren beslutar att vägra verkställighet på grundval av 3 eller 4 § eller att uppskjuta verkställigheten med stöd av 13 §.

Åklagaren skall utan dröjsmål, om möjligt inom 24 timmar från det att ett frysningsbeslut togs emot, underrätta den översändande myndigheten om sitt beslut enligt 1 mom. Underrättelsen får översändas skriftligen, i form av ett elektroniskt meddelande eller på något annat sätt som gör det möjligt att lägga fram ett skriftligt bevis om underrättelsen.

Innan åklagaren fattar sitt beslut skall han eller hon meddela centralkriminalpolisen och Tullstyrelsen att frysningsbeslutet har inkommit. Dessa myndigheter skall utan ogrundat dröjsmål underrätta åklagaren om förekomsten av en sådan grund för att skjuta upp verkställigheten som de känner till.

10 §

Verkställighet

Den behöriga åklagaren skall utan dröjsmål ge in sitt i 9 § 1 mom. avsedda beslut till häradsfogden för verkställighet av frysningsbeslutet i den ordning som föreskrivs om skingringsförbud och kvarstad i tillämpliga delar på det sätt som föreskrivs i 7 kap i utsköningslagen (37/1895), eller till förundersökningsmyndigheten för verkställighet av frysningsbeslutet i den ordning som före-

skrivs om beslag i tillämpliga delar på det sätt som föreskrivs i 4 kap. 2—4, 6—10, 17—19 § i tvångsmedelslagen.

Vid verkställigheten skall de formaliteter och det förfarande som anges av den översändande myndigheten följas, om det behövs för att säkerställa att bevismaterialet är giltigt och detta inte strider mot grundläggande rättsprinciper i Finland.

11 §

Underrättelse om att verkställigheten slutförts

När ett frysningsbeslut har verkställts skall den behöriga åklagaren utan dröjsmål underrätta den översändande myndigheten. Underrättelsen får översändas skriftligen, i form av ett elektroniskt meddelande eller på något annat sätt som gör det möjligt att lägga fram ett skriftligt bevis om underrättelsen.

12 §

Frysningens varaktighet

Den behöriga åklagaren skall sätta ut en giltighetstid för verkställighetsåtgärderna enligt frysningsbeslutet. Innan denna tidsfrist sätts ut skall åklagaren ge den översändande myndigheten möjlighet att uttala sig om tidsfristens längd. Om den översändande myndigheten begär det före utgången av tidsfristen, får åklagaren förlänga tidsfristen.

Åklagaren skall underrätta den översändande myndigheten om tidsfristen och om att de vidtagna verkställighetsåtgärderna hävs vid utgången av tidsfristen, om den inte förlängs.

13 §

Uppskjutande av verkställigheten

Den behöriga åklagaren får skjuta upp verkställigheten av ett frysningsbeslut, om verkställigheten kan inverka menligt på en pågående brottsutredning.

Åklagaren skall utan dröjsmål underrätta den översändande myndigheten om uppskjutandet av verkställigheten och om grunderna för detta och, om möjligt, om den

förväntade varaktigheten för uppskjutandet. Underrättelsen får översändas skriftligen, i form av ett elektroniskt meddelande eller på något annat sätt som gör det möjligt att lägga fram ett skriftligt bevis om underrättelsen.

Då någon grund för uppskjutande inte längre föreligger skall åtgärder för verkställighet av frysningsbeslutet utan dröjsmål vidtas och den översändande myndigheten underrättas om detta på det sätt som avses i 2 mom.

14 §

Hävande av beslut om verkställighet av frysningsbeslut

Den behöriga åklagaren skall upphäva ett i 9 § 1 mom. avsett beslut om verkställighet av ett frysningsbeslut

1) om det framgår att frysningsbeslutet inte kan verkställas i Finland,

2) om egendom inte påträffas,

3) om den med stöd av 12 § 1 mom. utsatta giltighetstiden för verkställighetsåtgärderna har gått ut, eller

4) om begäran om verkställighet av frysningsbeslutet återkallas.

Åklagaren skall innan beslutet upphävs med stöd av 1 mom. 2 punkten ge den översändande myndigheten möjlighet att uttala sig i ärendet.

Om beslutet om verkställighet av frysningsbeslutet upphävs, skall de redan vidtagna verkställighetsåtgärderna återkallas. Åklagaren skall utan dröjsmål underrätta den översändande myndigheten om sitt hävningsbeslut och om grunderna för detta. Underrättelsen får översändas skriftligen, i form av ett elektroniskt meddelande eller på något annat sätt som gör det möjligt att lägga fram ett skriftligt bevis om underrättelsen.

15 §

Övriga tvångsmedel

Andra tvångsmedel än skingringsförbud, kvarstad eller beslag får användas för att verkställa ett frysningsbeslut på det sätt som det i lagen om internationell rättshjälp i straffrättsliga ärenden (4/1994) och i tvångs-

medelslagen föreskrivs i fråga om dessa tvångsmedel.

3 kap.

Sökande av ändring

16 §

Överklagande av verkställighet av frysningsbeslut

Den som ett frysningsbeslut avser kan föra åklagarens beslut enligt 9 § 1 mom. och 12 § 1 mom. till tingsrätten. Tingsrätten skall utan dröjsmål ta upp ärendet till behandling. Vid handläggningen av ärendet iakttas i övrigt i tillämpliga delar 1 kap. 9 § 2 mom. och 4 kap. 13 § i tvångsmedelslagen.

När ett frysningsbeslut verkställs i den ordning som föreskrivs för skingringsförbud och kvarstad, får besvär anföras över utsökningmannens verkställighetsåtgärder i den ordning som föreskrivs i utsökninglagen.

Behörig tingsrätt i de fall som avses i 1 och 2 mom. är

1) Helsingfors tingsrätt, om egendom eller bevismaterial som avses i frysningsbeslutet finns inom Helsingfors eller Kouvola hovrätts domkrets,

2) Kuopio tingsrätt, om egendom eller bevismaterial som avses i frysningsbeslutet finns inom Östra Finlands hovrätts domkrets,

3) Uleåborgs tingsrätt, om egendom eller bevismaterial som avses i frysningsbeslutet finns inom Rovaniemi hovrätts domkrets,

4) Tammerfors tingsrätt, om egendom eller bevismaterial som avses i frysningsbeslutet finns inom Åbo eller Vasa hovrätts domkrets.

Beslut av tingsrätten enligt 1 och 2 mom. får överklagas hos hovrätten.

Överklagande enligt denna paragraf hindrar inte verkställighet av frysningsbeslutet, om inte den domstol som behandlar ärendet bestämmer något annat.

17 §

Prövning av materiella grunder

De materiella grunderna för ett frysningsbeslut som utfärdats av en rättslig myndighet

i en annan medlemsstat får inte prövas i Finland.

Den behöriga åklagaren skall informera den som frysningsbeslutet avser om sätten att söka ändring i den utfärdande medlemsstaten och till denne överlämna kontaktuppgifter om den myndighet i den utfärdande medlemsstaten som lämnar ytterligare information om sökande av ändring.

18 §

Underrättelse till den utfärdande staten med anledning av överklagande

Den behöriga åklagaren skall underrätta den rättsliga myndigheten i den översändande medlemsstaten om ändringssökandet och om grunderna för yrkandet. Staten i fråga kan till åklagaren lämna ytterligare information med anledning av detta.

Den översändande myndigheten skall underrättas om utgången av överklagandet.

4 kap.

Översändande av ett i Finland utfärdat frysningsbeslut till en annan medlemsstat för verkställighet

19 §

Behöriga myndigheter

Den åklagare eller domstol som i Finland utfärdat ett frysningsbeslut fattar beslut om översändande av frysningsbeslutet till en annan medlemsstat för verkställighet. Domstolen fattar beslutet om översändande på begäran av den åklagare som är behörig att utföra åtal i det aktuella brottmålet.

Den åklagare som avses i 1 mom. är behörig att fullgöra åklagaruppgifter i samband med översändande av ett frysningsbeslut.

20 §

Översändande av frysningsbeslut till en annan medlemsstat

Ett frysningsbeslut som avses i 2 § i denna lag översänds för verkställighet till den

medlemsstat på vars territorium egendom eller bevismaterial finns.

Den åklagare eller domstol som utfärdat ett frysningsbeslut begär verkställighet av beslutet hos en annan medlemsstat genom att översända beslutet eller en kopia av beslutet tillsammans med ett intyg enligt standardformuläret i bilagan till rambeslutet direkt till den behöriga rättsliga myndigheten i staten i fråga. Begäran får översändas skriftligen, i form av ett elektroniskt meddelande eller på något annat sätt som gör det möjligt att lägga fram ett skriftligt bevis om begäran.

21 §

Språk och översättningar

Intyget skall översättas till det officiella språket eller något av de officiella språken i den mottagande medlemsstaten. Om medlemsstaten i fråga har anmält att den även godtar en översättning till något annat av de officiella språken i Europeiska gemenskapernas institutioner, kan intyget översättas till ett språk som medlemsstaten godtar. Ett frysningsbeslut behöver inte översättas.

Den behöriga åklagaren skall vid behov se till att intyget översätts till ett språk som den mottagande staten förutsätter. Centrankriminalpolisen bistår vid översättningen av intyget.

22 §

Begäran om rättslig hjälp efter frysning

Åklagaren eller domstolen skall i samband med en begäran om frysning till myndigheten i den mottagande medlemsstaten också översända

1) en begäran om överlämnande av bevismaterialet till Finland,

2) en begäran om verkställighet av ett beslut om förverkande, eller

3) en begäran om att egendomen skall hållas kvar i den mottagande medlemsstaten i avvaktan på en begäran som avses i 1 eller 2 punkten samt en beräknad tidpunkt för inlämnandet av begäran.

23 §

*Underrättelse om upphävande av ett frys-
ningsbeslut*

Om ett frysningsbeslut som utfärdats i Finland upphävs eller förfaller, skall den behöriga åklagaren utan dröjsmål underrätta den myndighet som tagit emot begäran om frysning.

5 kap.

Ersättningar

24 §

*Betalande av ersättning till en annan med-
lemsstat*

Om en annan medlemsstat enligt sin nationella lagstiftning är ansvarig för skada på grund av ett frysningsbeslut som utfärdats av myndigheter i Finland, skall Finland ersätta denna stat för de skadestånd som betalats ut. I den mån skadan uteslutande beror på den andra statens handlande betalar Finland dock inte ersättning.

Justitieministeriet beslutar om betalning av ersättning.

25 §

*Krävande av ersättning av en annan med-
lemsstat*

Om Finland enligt sin nationella lagstiftning är ansvarigt för skada på grund av ett frysningsbeslut som utfärdats av rättsliga myndigheter i en annan medlemsstat, kan

Finland kräva att medlemsstaten ersätter Finland för de skadestånd som finska staten betalat ut till den del skadan inte uteslutande beror på de finska myndigheternas handlande.

Justitieministeriet beslutar om krävande av ersättning.

6 kap.

Särskilda bestämmelser

26 §

*Förhållande till andra lagar och internatio-
nella förpliktelser*

I fråga om rättslig hjälp som avses i denna lag iaktas utöver det som föreskrivs i denna lag i tillämpliga delar även lagen om internationell rättshjälp i straffrättsliga ärenden.

I fråga om rättslig hjälp som avses i denna lag gäller dessutom vad som särskilt avtalats eller föreskrivits om detta.

27 §

Bemyndigande att utfärda förordning

Närmare bestämmelser om verkställigheten av denna lag kan utfärdas genom förordning av statsrådet.

28 §

Ikraftträdande

Denna lag träder i kraft den 2 augusti 2005.
Denna lag tillämpas på frysningsbeslut som översänds efter ikraftträdandet.

Nådendal den 15 juli 2005

Republikens President
TARJA HALONEN

Minister *Leena Luhtanen*

Nr 541

L a g

om ändring av tvångsmedelslagen

Given i Nådendal den 15 juli 2005

I enlighet med riksdagens beslut fogas till 3 kap. 3 § i tvångsmedelslagen av den 30 april 1987 (450/1987), sådan denna paragraf lyder delvis ändrad i lag 646/2003, ett nytt 3 mom. och till kapitlets 6 a §, sådan den lyder i lag 10/1994, ett nytt 4 mom. samt till 4 kap. 15 a §, sådan den lyder i sistnämnda lag, ett nytt 5 mom. som följer:

3 kap.

Skingsringsförbud och kvarstad

3 §

Tillfälliga åtgärder

Om åklagarens beslut enligt 1 mom. har översänts till en annan medlemsstat i Europeiska unionen som ett frysningsbeslut enligt lagen om verkställighet i Europeiska unionen av frysningsbeslut av egendom eller bevismaterial (540/2005), återgår åtgärden dock endast i det fall att yrkandet om skingsringsförbud eller kvarstad inte har framställts hos domstolen inom en vecka från det att åklagaren informerades om verkställigheten av den tillfälliga åtgärden. Myndigheten i den

medlemsstat där verkställighet av den tillfälliga åtgärden begärts skall utan dröjsmål av åklagaren underrättas om att åtgärden har återgått.

6 a §

Beslut om skingsringsförbud och kvarstad när en främmande stat har begärt rättshjälp

I fråga om en begäran om frysning som inkommit från en medlemsstat i Europeiska unionen och som avses i lagen om verkställighet i Europeiska unionen av frysningsbeslut av egendom eller bevismaterial iakttagas bestämmelserna i nämnda lag i stället för 1—3 mom.

RP 56/2005
LaUB 7/2005
RSv 84/2005

Rådets rambeslut 2003/577/RIF, EGT nr L 196, 2.8.2003, s. 45

4 kap.

Beslag

15 a §

*Beslut om beslag när en främmande stat har
begärt rättshjälp*

unionen och som avses i lagen om verkställighet i Europeiska unionen av frysningsbeslut av egendom eller bevismaterial iakttagas bestämmelserna i nämnda lag i stället för 1, 2 och 4 mom. I ett sådant fall får en begäran enligt 3 mom. framställas hos domstolen av en åklagare eller av en förundersökningsmyndighet.

I fråga om begäran om frysning som inkommit från en medlemsstat i Europeiska

Denna lag träder i kraft den 2 augusti 2005.

Nådendal den 15 juli 2005

Republikens President

TARJA HALONEN

Minister *Leena Luhtanen*

Nr 542

L a g

om ändring av 13 § i lagen om internationellt samarbete vid verkställighet av vissa straffrättsliga påföljder

Given i Nådendal den 15 juli 2005

I enlighet med riksdagens beslut
ändras i lagen av den 16 januari 1987 om internationellt samarbete vid verkställighet av vissa straffrättsliga påföljder (21/1987) 13 § 3 mom., sådant det lyder i lag 9/1994, som följer:

13 §

Vid säkerställande av verkställigheten av en förverkandepåföljd enligt denna lag skall tvångsmedelslagen (450/1987), lagen om internationell rättshjälp i straffrättsliga ärenden

(4/1994) och lagen om verkställighet i Europeiska unionen av frysningsbeslut av egendom eller bevismaterial (540/2005) följas.

Denna lag träder i kraft den 2 augusti 2005.

Nådendal den 15 juli 2005

Republikens President

TARJA HALONEN

Minister *Leena Luhtanen*

RP 56/2005
LaUB 7/2005
RSv 84/2005

Rådets rambeslut 2003/577/RIF, EGT nr L 196, 2.8.2003, s. 45

Nr 543

L a g

om ändring av 24 och 27 § i lagen om samarbete mellan Finland och de övriga nordiska länderna vid verkställighet av domar i brottmål

Given i Nådendal den 15 juli 2005

I enlighet med riksdagens beslut
ändras i lagen av den 20 juni 1963 om samarbete mellan Finland och de övriga nordiska länderna vid verkställighet av domar i brottmål (326/1963) 24 § och 27 § 1 mom., sådana de lyder i lag 142/2001, som följer:

24 §
Begäran som avses i 1, 5, 10 och 17 § framställs av vederbörande myndighet i Danmark, Island, Norge och Sverige. Brottspåföljdsverket avgör om begäran som avses i 5, 10 eller 17 § skall bifallas. Rättsregistercentralen fattar beslut om bifall till begäran enligt 1 §.

27 §
Begäran som avser verkställighet enligt 8 § eller anordnande av i 15 eller 22 § förutsatt övervakning i Danmark, Island, Norge eller Sverige framställs av Brottspåföljdsverket. Begäran som avser verkställighet enligt 4 § framställs av rättsregistercentralen.

Denna lag träder i kraft den 2 augusti 2005.

Nådendal den 15 juli 2005

Republikens President
TARJA HALONEN

Minister *Leena Luhtanen*

RP 56/2005
LaUB 7/2005
RSv 84/2005

Rådets rambeslut 2003/577/RIF, EGT nr L 196, 2.8.2003, s. 45

Nr 544

L a g

om ändring av lagen om en förteckning över handelsfartyg i utrikesfart

Given i Nådendal den 15 juli 2005

I enlighet med riksdagens beslut
ändras i lagen av den 30 december 1991 om en förteckning över handelsfartyg i utrikesfart (1707/1991) 1 § 1 och 2 mom., 3 § 1 mom., i 4 § 1 mom. det inledande stycket samt 3 och 4 mom., 10 § och 11 § 1 mom., av dem 1 § 1 och 2 mom. sådana de lyder i lag 1057/2002 och 4 § 3 och 4 mom. sådana de lyder i lag 1349/2001, samt
fogas till 1 §, sådan den lyder i nämnda lag 1057/2002, ett nytt 5 mom. som följer:

1 §

I en förteckning över handelsfartyg i utrikesfart (*handelsfartygsförteckning*) kan inskrivas lastfartyg och andra fartyg som huvudsakligen är avsedda för godstransporter, om

- 1) fartyget är inskrivet i det finska fartygsregistret,
- 2) fartyget huvudsakligen används i utrikes sjöfart, och
- 3) minst hälften av samtliga anställda på de lastfartyg, som är i trafik på Finland och innehas av en sammanslutning som i egenkap av arbetsgivare bedriver rederiverksamhet med fartyget, är medborgare i en stat inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet.

Såsom fartyg som kan inskrivas i handelsfartygsförteckningen godkänns även bogserbåtar och skjutbogserare som regelbundet transporterar lastpråmar huvudsakligen i utrikes sjöfart samt såsom passagerarfartyg besiktigade fartyg som huvudsakligen är avsedda för godstransporter och har högst 120 passagerarplatser. I handelsfartygsförteck-

ningen kan också införas mudderverk som huvudsakligen används i utrikes sjöfart.

— — — — —
 Ett fartyg anses huvudsakligen gå i utrikes sjöfart, om det över hälften av sin verksamhetstid under ett kalenderår går i utrikes sjöfart, inbegripet trafik genom Saima kanal.

3 §

— — — — —
 Ett fartyg skall på ansökan av ägaren eller en finsk arbetsgivare som bedriver rederiverksamhet med fartyget inskrivas i handelsfartygsförteckningen, om fartyget uppfyller de villkor för inskrivning som nämns i 1 §.

4 §

— — — — —
 Om arbetskraftskostnaderna som hänförs till ett i handelsfartygsförteckningen infört fartyg, som under ett kalenderår huvudsakligen går i utrikes sjöfart, i överensstämmelse med avtal mellan arbetsmarknadsparterna har bringats till en sådan nivå att de, med beaktande av det stöd som avses i denna

paragraf, möjliggör verksamhet i internationell trafik, beviljas en finsk ägare till fartyget eller, om fartyget har utländsk ägare men är registrerat i Finland, en finsk arbetsgivare som bedriver rederiverksamhet med fartyget av statens medel i stöd

Stöd kan även beviljas en finsk ägare av ett fartyg som är registrerat på Åland eller, om fartyget har utländsk ägare, en finsk arbetsgivare som bedriver rederiverksamhet med fartyget.

Det stöd som avses i 1 mom. beviljas dock inte en finsk ägare till ett i handelsfartygsförteckningen inskrivet fartyg eller, om fartyget har utländsk ägare, en finsk arbetsgivare som bedriver rederiverksamhet med fartyget, under den tid denne betalas sådant stöd från staten som är avsett att sänka fartygets driftskostnader eller till den del någon annan betalar ett likartat stöd.

10 §

Den som äger ett fartyg som är inskrivet i

Nådendal den 15 juli 2005

handelsfartygsförteckningen eller en finsk arbetsgivare som bedriver rederiverksamhet med fartyget skall meddela Sjöfartsverket sådana ändringar i förhållandena som kan vara av betydelse för att fartyget skall hållas kvar i förteckningen.

11 §

Ett fartyg avförs ur handelsfartygsförteckningen, om det på grundval av fartygsägarens meddelande eller uppgifter som Sjöfartsverket har fått på annat sätt framgår att villkoren i 1 § för inskrivning i förteckningen inte längre uppfylls och orsaken till detta inte är tillfällig.

Denna lag träder i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av statsrådet.

Det inledande stycket i 4 § 1 mom. och paragrafens 3 och 4 mom. tillämpas dock på sådant stöd som betalas för kostnader som uppkommit den 1 juli 2005 eller därefter.

Åtgärder som verkställigheten av lagen förutsätter får vidtas innan lagen träder i kraft.

Republikens President

TARJA HALONEN

Kommunikationsminister *Leena Luhtanen*

Nr 545

Republikens presidents förordning

om sättande i kraft av avtalet med Folkrepubliken Kina om ekonomiskt, industriellt och tekniskt samarbete

Given i Nådendal den 15 juli 2005

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat på föredragning av utrikeshandels- och utvecklingsministern, förordnad att handlägga ärenden som hör till utrikesministeriets verksamhetsområde, föreskrivs:

1 §

Det i Helsingfors den 24 maj 2005 ingångna avtalet mellan Republiken Finlands regering och Folkrepubliken Kinas regering om ekonomiskt, industriellt och tekniskt samarbete, som republikens president har godkänt den 20 maj 2005 och beträffande vilket noterna om godkännande har överlämnats den 5 och 7 juli 2005, träder i kraft den 1 augusti 2005 så som därom har överenskommit.

2 §

Bestämmelserna i avtalet är i kraft som förordning.

3 §

Denna förordning träder i kraft den 1 augusti 2005.

Genom denna förordning upphävs förordningen av den 30 november 1979 angående bringande i kraft av avtalet med Kina om ekonomiskt, industriellt, vetenskapligt och tekniskt samarbete (888/1979) och förordningen av den 23 december 1987 om ikraftträdande av protokollet om ändring av avtalet med Kina om ekonomiskt, industriellt, vetenskapligt och tekniskt samarbete (1227/1987).

Nådendal den 15 juli 2005

Republikens President

TARJA HALONEN

Utrikeshandels- och utvecklingsminister *Paula Lehtomäki*

Nr 546

Republikens presidents förordning

om sättande i kraft av det andra tilläggsprotokollet till avtalet mellan de stater som är parter i Nordatlantiska fördraget och de andra stater som deltar i partnerskap för fred om status för deras styrkor samt om ikraftträdande av lagen om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i tilläggsprotokollet

Given i Nådendal den 15 juli 2005

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat på föredragning av utrikesministern, föreskrivs:

1 §

Det i Bryssel den 19 december 1997 ingångna andra tilläggsprotokollet till avtalet mellan de stater som är parter i Nordatlantiska fördraget och de andra stater som deltar i partnerskap för fred om status för deras styrkor, som riksdagen godkänt den 25 maj 2005 och som republikens president godkänt den 23 juni 2005 och beträffande vilket godkännandeinstrumentet har deponerats hos Amerikas förenta staters regering den 7 juli 2005, är i kraft från den 7 juli 2005 så som därom har avtalats.

2 §

Lagen av den 23 juni 2005 om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i det andra tilläggsprotokollet till avtalet mellan de stater som är parter i Nordatlantiska fördraget och de andra stater som deltar i partnerskap för fred om status för deras styrkor (490/2005) träder i kraft den 20 juli 2005.

3 §

I samband med deponeringen av godkän-

Nådendal den 15 juli 2005

nandeinstrumentet har Finland avgett följande förklaring: "Republiken Finlands regering erinrar om den förklaring som avgavs i samband med ratificeringen av avtalet mellan de stater som är parter i Nordatlantiska fördraget och de andra stater som deltar i partnerskap för fred om status för deras styrkor, enligt vilken förklaring det finska godkännandet av behörigheten för militära myndigheter i den sändande staten enligt artikel VII i avtalet mellan parterna i Nordatlantiska fördraget om status för deras styrkor inte avser utövande på finskt territorium av domsrätt som utgår från domstol i den sändande staten."

4 §

De bestämmelser i tilläggsprotokollet som inte hör till området för lagstiftningen är i kraft som förordning.

5 §

Denna förordning träder i kraft den 20 juli 2005

Republikens President

TARJA HALONEN

Utrikesministerns ställföreträdare

Statsminister *Matti Vanhanen*

(Fördragstexten är publicerad i Finlands författningssamlings fördragsserie nr 73/2005)

FÖRFS/ELEKTRONISK VERSION

UTGIVARE: JUSTITIEMINISTERIET

Nr 540—546, 2 ark

EDITA PRIMA AB, HELSINGFORS 2005

EDITA PUBLISHING AB, HUVUDREDAKTÖR JARI LINHALA

ISSN 1456-9663